

GRČKI JEZIK

I. CILJ I SVRHA

U sklopu programa klasičnih gimnazija cilj je nastave grčkoga jezika osposobiti učenika za poznavanje i razumijevanje jezične strukture teksta na grčkom jeziku, za razumijevanje izvanjezičnoga konteksta (povijesnoga i civilizacijskog), za uočavanje i prepoznavanje književnoteorijskih značajki te za prevodenje teksta na hrvatski jezik s visokim stupnjem samostalnosti glede uporabe, pribavljanja i odabira različitih izvora znanja i podataka.

Učeći grčki jezik, kojim se više ne komunicira govorno izravno u prostoru, učenici ovladavaju komunikacijom s tekstom u vremenskoj dimenziji. Tako upoznaju dijakronijski razvoj jezika, temelje, razvoj i slijed kulturnoga i civilizacijskog nasljedstva te odnose i utjecaje u povezanosti dugoga povijesnoga hoda i sadašnjosti, antičkih temelja i sadašnje europske i planetarne civilizacije.

Ostvarenje cilja i postizanje svrhe nastave grčkoga jezika predviđa se ili u šestogodišnjem učenju (od sedmog razreda osnovne škole) te je za klasične gimnazije predstavljen kao program nastavka učenja, ili u četverogodišnjem učenju u klasičnim gimnazijama te je predstavljen kao početni program.

Oba programa rasporedom i ritmom usvajanja građe slijede dobni i spoznajni razvoj učenika te je moguće na kraju četvrtoga razreda gimnazije očekivati ostvarenje tih zadaća.

II. PROGRAMSKA GRAĐA

Nastavak učenja

Prvi razred

1. ZADACI

a) Iz jezičnih sadržaja:

- ponoviti i utvrditi prethodna znanja učenika i nastojati izjednačiti razine u izgovoru, akcentuaciji, pisanju, morfologiji i sintaksi,
- uvježbavati dijelove morfologije koji nisu dovoljno utvrđeni,
- proširiti znanja u osobitostima grčke gramatike (glagolski aspekti, konstrukcije...).

b) Iz književnoteorijskih sadržaja:

- ponoviti i produbljivati stilske analize,
- uputiti na uočavanje stilskih značajki pisaca.

c) Iz civilizacijskih sadržaja:

- ponoviti povijesne čimbenike s težištem na grčkim kolonizacijama i odrazu na hrvatske krajeve,
- upoznati čimbenike o životu ljudi,
- proširiti spoznaje o razdoblju Periklova doba.

2. SADRŽAJI

Jezični sadržaji:

Neppravilni glagoli u odabiru, osnove sintakse padeža, načini u samostalnim rečenicama, predikativni, advrbeni i apsolutni particip, tvorbe s infinitivom, zavisno složene rečenice, period, neupravni govor.

Tekstovi:

Novum Testamentum 10
Plutarh: Odabrani životopisi, odabir, Periklo 20
Ksenofont: Uspomene o Sokratu, 40
Platon: Apologija, Protagora 30
(u prosjeku 9 redaka teksta).

Književnoteorijski sadržaji:

Periodizacija grčke književnosti, proza Periklova doba, stilske značajke pisaca.

Lektira:

grčka - Plutarh: Odabir iz životopisa, 40-ak redaka
Platon: Odabir iz dijaloga vezanih uz Sokratov život, 50-ak redaka

hrvatska - Novi Zavjet: Odabir

Plutarh: Odabir iz životopisa
(Tezej, Temistoklo)

Ksenofont: Uspomene o Sokratu
Platon: Apologija i Protagora.

Civilizacijski sadržaji:

Grčka kolonizacija Mediterana s posebnim osvrtom na naše krajeve, klasično doba grčke civilizacije - Periklova vladavina u Ateni.

Drugi razred

1. ZADACI

a) Iz jezičnih sadržaja:

- ponoviti i proširiti spoznaje o dijalektalnim osobitostima,
- uputiti na usporedne analize jonskoga i eolskog dijalekta prema antičkom.

b) Iz književnoteorijskih sadržaja:

- svladati osnove grčke metrike i prozodije,
- upoznati učenike s razvojem epike i lirike.

c) Iz civilizacijskih sadržaja:

- ponoviti poznavanje grčke mitologije,
- upoznati učenike s počecima civilizacije - kretsko-mikenskom kulturom po homerovskim slikama,
- produbiti spoznaje o nastajanju mračnih stoljeća grčke povijesti,
- upoznati razvoj državnoga sustava - polis.

2. SADRŽAJI

Jezični sadržaji:

Dijalektalne osobitosti epike i lirike.

Tekstovi:

Homer: Ilijada i Odiseja 70
lirika - klasična: Tirtėj, Teognid, Semonid, Arhiloh, Minnermo, Sapfo, Alkej, Anakreont, 15
poklasična: Teokrit, Anthologia Palatina. Anacreontica - kratak pregled daljnjeg razvitka lirike 15
(u prosjeku 10 heksametara).

Metrika:

Osnove kvantitativne versifikacije, heksametar, elegijski distih, safička i alkejska strofa, jampski metri, metri u Anacreontica

Književnoteorijski sadržaji:

Homer i homersko pitanje, ostali epičari u grčkoj književnosti, razvoj lirike, lirske vrste, helenizam, učena lirika helenizma, helenistička poetika, bukoljska poezija.

Lektira:

grčka - Homer: Ilijada, odabir, 100 stihova
Odiseja, odabir, 100 stihova

hrvatska - Homer; Ilijada i Odiseja
Heziod: Teogonija jedan odabir iz grčke lirike (Škiljan, Rac, Sabadoš).

Civilizacijski sadržaji:

Počeci civilizacije u Grčkoj, kretska mikenska kultura, homerski spjevovi kao slika kretska-mikenske kulture, provala Dorana i mračna stoljeća grčke povijesti, formiranje plemena, ustroj polisa.

Treći razred

I. ZADACJE

a) Iz jezičnih sadržaja:

- produbiti spoznaje iz jonskoga dijalekta,
- raščlaniti klasični atički dijalekt.
- pratiti kasniji razvoja grčkoga jezika.

b) Iz književnoteorijskih sadržaja:

- produbiti raščlambe u metrici,
- upoznati učenike s nastankom i razvojem historiografije kao književne vrste,
- s razvojem retorike,
- s razvojem komedije,
- produbljivati stilske analize.

c) Iz civilizacijskih sadržaja:

- na temelju književnih predložaka razraditi:
- grčko-perzijske ratove,
 - peloponeski rat,
 - razdoblje do dospijanja pod makedonsku vlast.

SADRŽAJI

jezični sadržaji:

Klasični atički dijalekt i nastanak koine te kasniji razvoj grčkoga jezika uz osnove čitanja novogrčkoga.

tekstovi:

- Herodot: Povijest, odabir 30
Tukidid: Peloponeski rat, odabir 10
Demosten: Govori (odabir iz Filipika, O vijencu, O moru) 40
Aristofan: Odabir iz komedija 10
(u prosjeku 12 redova ili stihova).

Metrika:

Jampski trimetar

Književnoteorijski sadržaji: Razvoj historiografije i njezin vrhunac, razvoj retorike, Demosten kao vrhunac govorničtva, stilovi - aticizam i azijanizam, komedija i njezin razvoj od stare do nove atičke komedije.

Lektira:

grčka - Ksenofont: Helenska povijest, odabir, 70-ak redova

Demosten: Odabir iz govora, 70-ak redova

Aristofan: Jedan dramski dio, 50-ak stihova

Menander: Jedan dramski dio, 50-ak stihova

hrvatska - Tukidid: Peloponeski rat

Ksenofont: Helenska povijest

Demosten: Dva govora koja se ne čitaju

Aristofan: Žabe i još dvije komedije po izboru

Menandar: Diskol.

Civilizacijski sadržaji:

Grčka u 6. stoljeću AC, grčko-perzijski ratovi, Grčka poslije rata s Perzijom. Peloponeski rat, Grčka do makedonskoga osvajanja, gubitak grčke slobode i dospijanje pod makedonsku vlast.

Četvrti razred

I. ZADACJE

a) Iz jezičnih sadržaja:

- raščlaniti jezik tragedije, dijalektalne osobitosti,
- uvesti značajke filozofske proze i filozofskoga dijaloga.

b) Iz književnoteorijskih sadržaja:

- uputiti u razvoj tragedije, utjecaj grčkih trageda do današnjih dana u europskoj, svjetskoj i hrvatskoj književnosti,
- stilski analizirati filozofske tekstove,
- uputiti učenike na povezanost s nastavom latinskoga i hrvatskog jezika.

c) Iz civilizacijskih sadržaja:

- razraditi povijesne sklopove Grčke pod makedonskom i rimskom vlašću;
- razmotriti odnos mit - tragedija - filozofska misao,
- uputiti učenike u povezivanje s nastavom filozofije.

2. SADRŽAJI

Jezični sadržaji:

Dijalektalne osobitosti jezika tragedija.

Tekstovi:

- Predsokratovci - Heraklit i Demokrit: Odabir 5
Platon: Država, dio o umjetnosti 15
Aristotel: Poetika, razvoj tragedije i komedije i definicija tragedije 5
Eshil: Prometej, Agamemnon 20

Sofoklo: Antigona, Edip Tiranin 30
Euripid: Medea ili Hipolit 15
(u prošjku 14 redova ili stihova).

Književnoteorijski sadržaji:

Filozofska proza, Platon kao pisac i stilist, Aristotel kao pisac, razvoj tragedije i tri klasična trageda - Eshil, Sofoklo i Euripid.

Lektira:

grčka - Platon: Odabir iz dijaloga, 100-ak redaka
Eshil: jedan dramski dio, 40-ak stihova
Sofoklo: jedan dramski dio, 70-ak stihova
Euripid: jedan dramski dio, 70-ak stihova

hrvatska - Platon: Gozba, Gorgija, Fedro
Aristotel: Poetika, odabir iz Retorike
Eshil: Orestija
Sofoklo: Ajant, Edip na Kolonu, Elektra
Euripid: Elektra, Ifigenija u Aulidi, Kiklop.

Civilizacijski sadržaji:

Grčka pod makedonskom i rimskom vlašću do raspada Rimskog Carstva u pregledu, helenizam i njegove bitne odlike, svetkovine povezano s tragedijom.

Početno učenje

Prvi razred

1. ZADACI

Iz jezičnih sadržaja:

- usvojiti i uvježbati glasovni sustav, akcent, pismo, pravopis,
- usvojiti morfologiju nominalnoga i glagolskog sustava,
- obraditi jezične sadržaje uz čitanje teksta i u svakoj prigodi, kad je to moguće, povezivati morfološke, sintaktičke i strukturalne značajke jezika

Iz civilizacijskih sadržaja:

- upoznati učenike sa svakodnevnim životom ljudi po razdobljima koja se obrađuju,
- upućivati u grčku mitologiju i religiju uz povezivanje sa spoznajama koje učenik ima iz drugih nastavnih disciplina.

2. SADRŽAJI

Jezični sadržaji:

- glasovni sustav, akcent, pismo i pravopis 10
- nominalni sustav: o deklinacija, adeklinacija, u pregledu stegnute i antička deklinacija, velarne, labijalne i dentalne osnove, osnove na nt-, likvidne osnove, osnove na sigma vokalske osnove 30
- pridjevi i oni s osobitom deklinacijom 5
- stupnjevanje pridjeva i u pregledu prilozima 5
- razrada glagolskog sustava: osnove (posebno tvorba prezentske i razlika prezentske i glagolske), formanti, nastavci, augment, reduplikacija, karakteristični vokali 10

- infektum - glagoli na -o i na -mi, svi načini 20
- infektum verba contracta: pravila stezanja (jedino za glagole na -eo pomnije obraditi oblike važne za futur) 5
- zamjenice (refleksiv u pregledu) 10
- brojevi i prijedlozi u pregledu 5
- jednostavne i nezavisne rečenice
- načini u nezavisnim rečenicama

Sadržaji bez označenoga broja sati obrađuju se uz čitanje tekstova. Zadnje dvije teme obrađuju se simultano uz morfologiju.

Civilizacijski sadržaji:

Svakodnevni život Grka (obitelj, izobrazba, obrti, trgovina, odijevanje, zabava) grčka mitologija.

Lektira:

Schwab: Najljepše priče klasične starine.

Drugi razred

1. ZADACI

a) Iz jezičnih sadržaja:

- sistematizirati usvajanje fonologije, ortografije, morfologije i sintakse,
- raditi na osamostaljivanju učenika u uporabi izvora znanja o jeziku - priručnika, rječnika i sl. te u prijevodima i u lektiri

b) Iz književnoteorijskih sadržaja:

- provoditi stilske analize književnih tekstova,
- uvoditi u periodizaciju grčke književnosti.

c) Iz civilizacijskih sadržaja:

- povezano s povijesnim činjenicama obraditi grčke kolonizacije s osvrtom na odraze u hrvatskim krajevima,
- probuditi spoznaje o ustrojstvu života s primjerima - grad, svetišta - svetkovine, igre.

2. SADRŽAJI

Jezični sadržaji:

- futur aktivni i medijalni 5
- konfektum: jaki tematski aktivni i medijalni kapa aorist jaki atematski aktivni slabi tematski aktivni i medijalni 20
- perfektum: jaki i slabi aktivni (i glagol oida) medio-pasivni 20
- pasiv: konfektum jaki i slabi medio-pasivni 20
- glagolski pridjevi, samo tvorba i značenje
- nepravilni glagoli u odabiru
- elementi sintakse padeža
- predikativni, adverbni i apsolutni participij
- konstrukcije s infinitivom - zavisnosložene rečenice - period - neupravni govor.

Sadržaji bez označenoga broja sati obrađuju se uz čitanje tekstova.

Tekstovi:

Novum Testamentum, odabir 10
 Plutarh: Odabrani životopisi, Periklo, odabir 10
 Ksenofont: Uspomene o Sokratu, odabir 20
 Platon: Protagora, dio o obrazovanju i mit o Prometeju, odabir 20

Ove tekstove raditi već kad se obrađuju nepravilni glagoli i posebno uz sintaksu, okvirno - cijelo drugo polugodište.

Književnoteorijski sadržaji:

Periodizacija grčke književnosti, proza Periklova doba, stilske značajke pisaca.

Civilizacijski sadržaji:

Grad Atena (gradevine i organizacija života), velika svetišta (Delfi i Olimpija), religija, igre i svetkovine, grčka kolonizacija Mediterana s posebnim osvrtom na naše krajeve.

Lektira:

hrvatska - Novi Zavjet, odabir
 Plutarh: Usporedni životopisi, odabir (Tezej, Temistoklo)
 Ksenofont: Uspomene o Sokratu
 Platon: Apologija, Protagora.

Treći razred

1. ZADACJE

a) Iz jezičnih sadržaja:

- uputiti učenika u dijalektalne osobine te dijaktonijski razvoj jezika,
- u kasniji razvoj jezika, do novogrčkog.

b) Iz književnoteorijskih sadržaja:

- uputiti učenike u književne vrste s osnovnim značajkama epike, lirike, retorike, historiografije,
- u osnove metrike,
- uvesti u razvoj komedije.

c) Iz civilizacijskih sadržaja:

- pratiti razvoj državnoga sustava, kulture te vojnoga ustroja uz povijesna zbivanja od kretsko-mikenske kulture do dospijanja pod makedonsku vlast,
- uputiti na povezivanja s nastavom hrvatskoga i latinskoga jezika te povijesti.

2. SADRŽAJI

Jezični sadržaji:

Dijalektalne osobitosti epike i lirike, klasični antički dijalekt i nastanak koine te kasniji razvoj grčkog jezika uz osnove čitanja novogrčkog.

Tekstovi:

Homer: Ilijada ili Odiseja 40
 Lirika: klasična - Arhiloh, Sapfo, Alkej, Anakreont, odabir poklasična: Teokrit, Anacreontica, odabir 10
 Herodot: Povijesti, odabir 25
 Demosten: Govori, odabir (obvezatno Filipike) 25
 (u prosjeku 10 redova ili heksametara).

Metrika:

Osnove kvantitativne versifikacije, heksametar, elegijski distih, safička i alkejska strofa, jampski metri, metri u Anacreontica, jampski trimetar.

Književnoteorijski sadržaji:

Homer i homersko pitanje, epska književnost, ostali epičari grčke književnosti, razvoj lirike, lirske vrste, helenizam, učena lirika helenizma, helenistička poezija, bukolska poezija, razvoj historiografije i njezin vrhunac, razvoj retorike, Demosten kao vrhunac govorničtva, stilovi - aticizam i azijanizam, razvoj komedije

Lektira:

grčka - Homer: Ilijada, odabir 100-ak stihova
 Menandar: Diskol, odabir, 30-ak stihova
 Tukidid: Peloponeski rat, odabir, 50-ak redova
 Demosten: O vijencu, odabir, 70-ak redova
 hrvatska - Homer: Ilijada i Odiseja
 Antologija grčke lirike (Sabadoš, Škiljan ili Rac)
 Aristofan: Žabe
 Herodot: Povijesti
 Demosten: Dva govora koja se nisu čitala.

Civilizacijski sadržaji:

Kretsko-mikenska kultura, provala Dorana, mračna stoljeća Grčke, ustroj polisa, grčko-perzijski ratovi, peloponeski rat, zbivanja u Grčkoj do dospijanja pod makedonsku vlast.

Četvrti razred

1. ZADACJE

a) Iz jezičnih sadržaja:

- uputiti u dijalektalne osobitosti jezika tragedije,
- u značajke filozofske proze.

b) Iz književnoteorijskih sadržaja:

- provoditi stilske analize filozofskih tekstova,
- uputiti na utjecaje grčkih trageda u svjetskoj i hrvatskoj književnosti.

c) Iz civilizacijskih sadržaja:

- dati pregled kulturološki važnih zbivanja u povijesnom sklopu Grčke pod makedonskom i rimskom vlašću,
- pregled helenizma i bitnih odlika,
- uputiti na povezivanje s drugima nastavnim predmetima - povijest, povijest umjetnosti, filozofija.

2. SADRŽAJI

Jezični sadržaji:

Dijalektalne osobitosti jezika tragedija

Tekstovi:

Pred Sokratovci - Heraklit i Demokrit, odabir 5
 Platon: Država, dio o umjetnosti 15

Aristotel: Poetika, razvoj tragedije i komedije i definicija tragedije 5

Eshil: Prometej, Agamemnon 20

Sofoklo: Antigona, Edip Tiranin 30

Euripid: Medea ili Hipolit 15
(u prosjeku 12 redova ili stihova).

Metrika:

Jambski trimetar, korske partije.

Književnoteorijski sadržaji:

Filozofska proza, Platon kao pisac i stilist, Aristotel kao pisac, razvoj tragedije i tri klasična trageda - Eshil, Sofoklo i Euripid

Lektira:

grčka - Platon: Odabir iz dijaloga, 100-ak redaka
Eshil: jedan dramski dio, 40-ak stihova
Sofoklo: jedan dramski dio, 70-ak stihova
Euripid: jedan dramski dio, 70-ak stihova

hrvatska - Platon: Gozba, Gorgija, Fedro
Aristotel: Poetika, odabir iz Retorike
Sofoklo: Ajant, Edip na Kolonu, Elektra
Euripid: Elektra, Ifigenija u Aulidi, Kiklop.

Civilizacijski sadržaji:

Grčka pod makedonskom i rimskom vlašću do raspada Rimskog Carstva u pregledu, helenizam i njegove bitne odlike, svetkovine povezane uz tragedijom.

III. DIDAKTIČKE UPUTE

1. O KONCEPCIJI

Zamisao ovoga programa jest učvrstiti mjesto latinskoga i grčkoga jezika u sustavu izobrazbe te odgovoriti na izazove novih okolnosti (klasična izobrazba danas - tehnološki napredak, informatizacija). Pristup učenju klasičnih jezika također je izmijenjen, jer učenici dolaze s većim i opsežnijim poznavanjem jezične građe, učeći već od nižih razreda osnovne škole druge strane jezike.

Novosti se očituju i u sadržaju. Do sada se u grčkom jeziku radilo samo do Aristotela, uz gotovo neznatna odstupanja. Sada se obuhvaća kompletan razvoj grčkoga jezika, pa su zastupljeni tekstovi od Homera do Novoga Zavjeta i zaključno Plutarha.

Uz obradu jezičnih sadržaja opsežnije se uvodi i obrada civilizacijskih sadržaja od kretske-mikenske kulture. Unutar književnopovijesnih sadržaja obuhvaćeni su glavni pisci i razdoblja u razvoju grčke književnosti. Veliku je promjenu doživio način obrade grčke gramatike, koji je do sada slijedio redosljed tema u tradicionalnoj gramatici.

Da se sačuvaju kvantiteta i kvaliteta obrade pojedinih cjelina, prvi put je u klasičnim jezicima uvedena i lektira, i to na izvorniku i u prijevodu.

Program je zamišljen tako da učenika, iz cjeline u cjelinu, sve više osamostaljuje kako bi pri kraju izobrazbe procesa mogao samostalno komunicirati s tekstom i tome su podređeni svi elementi.

Na kraju klasične gimnazije očekujemo da učenik u potpunosti ovlada sposobnošću:

- snalaženja na tekstu,
- uočavanja, prepoznavanja i razumijevanja jezične građe teksta,
- razumijevanja i spoznavanja svih gramatičkih kategorija na tekstu,
- prevodenje teksta na hrvatski jezik uz najmanju moguću uporabu pomoćnih sredstava,
- uočavanja i prepoznavanja osnovnih stilskih značajki teksta,
- razumijevanja civilizacijskoga konteksta u kojem je tekst nastao,
- ovladavanja vremenskom dimenzijom komunikacijskih procesa,
- spoznavanja osnovnih odnosa između antičke i modernih književnosti (posebno hrvatske).

Zadaje dijelimo na jezične, književnoteorijske i civilizacijske. Obvezatne, koje treba ispuniti za vrijeme nastave, su jezične, dok se civilizacijske i književnoteorijske mogu ispunjavati i na druge načine - referati, samostalan rad učenika, ali se preporučuje uvrstiti ih u nastavu.

Bez obzira na raspored i ritam usvajanja programske građe, do kraja završnoga razreda valja ostvariti sljedeće zadaje:

Jezične:

Svladati

- glasovni sustav, pismo pravopis i izgovor,
- morfologiju, detaljno i iscrpno,
- elemente sintakse padeža,
- konstrukcije i opisne konjugacije,
- sintaksu rečenice,
- neupravni govor,
- red riječi, period,
- pregled dijakronijskoga razvoja jezika.

Književnoteorijske:

Poznavati

- osnovne biografske i književne podatke o svakom književniku koji se obrađuje,
- osnovne podatke o književnim razdobljima koja se obrađuju,
- osnovne podatke o književnim vrstama i rodovima,
- važne stilske osobine pisaca i razdoblja što se obrađuju,
- paralele između antičke i moderne književnosti (poglavito hrvatske).

Civilizacijske (izvanjezične)

Poznavati

- povijesni pregled događaja od kretske-mikenske civilizacije do potpadanja Helade pod rimsku vlast,
- grčku mitologiju i religiju,
- osnove razvoja grčke umjetnosti,
- razvoj državnoga sustava u osnovnim grčkim državama: Atena, Sparta, Teba,
- civilizacijski sklop života u antičkoj Grčkoj

2. UPUTE ZA RAD

Odabir metode i načina rada sloboda je samog nastavnika, ali se u radu moraju slijediti neke opće odrednice. Učenici su od susreta s bilo kojim klasičnim jezikom vezani uz pisani tekst. Nema mogućnosti učenja slušanjem go-

vornoga teksta, poput živih jezika. Zbog toga je iznimno važno da učenik što više vremena provede sam nad nepoznatim tekstom, s kojim mora uspostaviti komunikaciju, mora ga razumjeti i uočiti sve gramatičke odnose u njemu, da bi ih kasnije lakše i brže uočavao na novim tekstovima. Posebnu pozornost valja posvetiti radu s rječnikom, koji se razlikuje od rada u živih jezika. Treba razvijati učenikovu samostalnost koja vodi do osamostaljivanja u prijevodu, gdje rječnik postaje priručnik, a ne sredstvo, i s vremenom se njegova uporaba smanjuje povećanjem učenikova fonda riječi.

Na satu treba s učenicima što više raditi na prijevodu teksta bez pripreme - ex abrupto - uz davanje najnužnijih informacija. Ujedno se može prakticirati i skupni rad na tekstu, gdje skupine učenika same pomoć u priručnika i uz potporu nastavnika, prevode određene dijelove teksta. Učenicima se uvijek može dati prilika da referatima obrade pojedine dijelove gradiva izvanekstualnih sadržaja, a poželjno je pojedincima zadati samostalan rad na prijevodu i analizi teksta.

Budući da je lektira potpuna novost, treba objasniti kako je zamišljeno njezino obrađivanje. Lektiru učenici obrađuju samo kod kuće. I grčki i hrvatski tekstovi su vezani uz ključne pisce razdoblja ili uz književno razdoblje. Završivši obrađivanje pojedinoga pisca, posveti se dio vremena (oko 3 sata) razgovoru o tom piscu, njegovim djelima i onome što su učenici dotad o njemu saznali, a posebna se pažnja posvećuje djelima iz lektire, koja su se čitala u originalu i prijevodu. Tim se razgovorom ujedno daje sinteza pisca i razdoblja. Nakon toga se napiše pismeni rad vezan uz tekstove koji su bili zadani za hrvatsku i grčku lektiru. Razgovor s učenicima i pismeni rad daju nastavniku dovoljno podataka za procjenu kako je lektira obrađena i usvojena.

Grčki se jezik uči i interpretira pravilima izgovora staraogrčkoga jezika, a učenike pri kraju izobrazbe valja upoznati s izgovorom novogrčkoga jezika.

Učeničko znanje se provjerava na dva osnovna načina: usmeno i pismeno. Usmeni odgovor sadrži cjelinu sastavljenu od poznavanja svih elemenata koje nastavnik traži od učenika - riječi, prijevod, gramatička analiza teksta, uočavanje stilskih osobina teksta, pitanja vezana za književnoteorijske i povijesne sadržaje. Važan element usmenoga odgovora je i snalaženje na nepoznatom tekstu i sposobnost raščlambе i uočavanja već poznate građe u tom tekstu, a i rad u skupinama valja vrednovati.

Pismena provjera znanja provodi se: kontrolnim radovima, testovima i školskim zadaćama. Kontrolni rad može uključiti manji opseg gradiva, traje kraće od školskoga sata te je koristan za brze provjere manjih cjelina. Može biti i većega opsega, traje cijeli sat i obuhvaća provjeru nekoliko većih cjelina gradiva. Školska zadaća obuhvaća na grčki i no znanje u cjelokupnom razdoblju izobrazbe i sastoji se od prevodenja teksta ili rečenica s hrvatskoga na grčki i obratno. Ona daje izrazito individualnu sliku učenika i pruža nam iscrpne podatke o tome kako su određeni sadržaji usvojeni. Značajka individualnosti bitno razlikuje školsku zadaću od testa i kontrolnoga rada.

Diktat je vezan ponajprije za grčki jezik i piše se na svim razinama izobrazbe, po mogućnosti bar svaka dva mjeseca. Pismene radove treba prilagoditi dobi i obrazovnoj skupini kojoj su namijenjeni. Kako učenici prelaze u viši stupanj izobrazbe, tako mora rasti i zahtjevnost u pismenom i usmenom provjeravanju.

Program daje i pedagoški minimum, koji svaki učenik mora obvezatno ispuniti tijekom izobrazbe. Uz svako je područje i autora predviđen okvirni broj sati. Nužno je usmjeriti pozornost na prosječan broj redaka ili heksametara, koji bi se trebao obraditi na jednom satu (što ujedno može biti mjerilo za školske zadaće). Taj nam broj pokazuje i okvirnu količinu teksta, predviđenu za određenog pisca, a isto vrijedi za lektiru.